Collection de manuscrits contenant lettres, mémoires, et autres documents historiques relatifs à la Nouvelle-France (Québec, 1886), pp.46-7.
https://numerique.banq.qc.ca/patrimoine/details/52327/2022926?docref=EoMwFPb6T0qfTw1r5KQP_A&docsearchtext=Collection%20de%20manuscrits%20contenant%20lettres,%20m%C3%A9moires,%20et%20autres%20documents%20historiques

TRANSLATION FOLLOWS

LETTRE DES SAUVAGES A MONSIEUR LE GENERAL PHILIPPS.
Aux Mines, le 2 octobre 1720.

Monsieur,

Les François nous ont fait voir la lettre que vous leur écrivez par laquelle vous requérez d'eux de nous faire assembler pour dire la raison qui nous a porté à prendre les Anglois ? Nous sommes donc assemblés pour vous dire que la voilà.

Nous croyons que cette terre que Dieu nous a donnée, dont nous pouvons compter être aussitôt que les arbres y sont nés ne nous paroît être disputée par personne; cependant nous voyons que vous voulez nous l'ôter par les places que vous habitez, et les menaces que vous nous faites de nous réduire à votre servitude, ce que vous ne devez point espérer. Nous sommes maîtres et dépendants de personne. Nous voulons avoir notre pays libre. Voilà une première raison.

La seconde est pour les habitants nos frères que l'on nous a dit qu'ils étoient accusés plusieurs d'avoir trempé dans la prise d'Aldon. Nous vous disons que cela n'est point véritable et que nous n'avons que faire de l'avis des François pour faire ce que nous croyons être nécessaire d'être fait dans son temps.

Ne croyez point que nous ne vous regardions comme un grand homme; mais mettons nous tous devant Dieu: si nous voulions aller en Angleterre pour y habiter que nous diroit-on, sinon de nous en faire retirer, et nous par même raison nous ne voulons pas que les Anglois habitent le nôtre que nous ne tenons que de Dieu et que nous disputerons à tous les hommes qui voudroient l'habiter sans notre consentement.

Vous demandez la raison pourquoi nous avons pris ceux de votre nation, nous vous disons que’c’est ons vous qui en êtes la cause; que c'est vous qui avez pris Canceau et Aldin, car avant que vous fussiez dans notre pays tout y étoit en paix, mais sitôt que vous êtes arrivés tout y a été en guerre par vos menaces à nous chasser de notre bien que nos Pères nous ont laissé dont même nous n'avons aucune connaissance ; que jamais ceux de votre nation aient eu aucune part avec nous pour les souffrir encore libres dans notre pays comme vous le voulez.

Voilà tout ce que nous avons à vous dire et demeurons vos amis les Chefs des Mines.

Marque
D'ANTOINE COUARET
X ;
" de PIERRE COUARET
X .
Au reste nous vous disons que c'est nous-mêmes qui ont défendu aux députés que vous demandez d'aller au Port Royal parce que nous sommes sur la défiance de tout le monde.

Moi soussigné Patron certifie que j'ai écrit mot à mot les raisons des Sauvages ci dessus portées sans rien ajouter.

En foi de quoi j'ai signé.

LETTER FROM THE MINAS TO GENERAL PHILIPPS.
At the Mines, October 2.
Sir,
The French showed us the letter that you wrote to them by which you require of them to bring us together to explain the reason which led us to capture the English [men?] We are therefore assembled to tell you.

We believe that this land that God has given us, which we can count to be as readily as the trees are born there, seems to us to be disputed by no one; however we see that you want to take it away from us by the places you inhabit, and the threats you make to reduce us to your servitude, which you should not hope for. We are masters and dependent on no one. We want to have our country free. This is a first reason.

The second is for the inhabitants our brothers whom we have been told that they several were accused of having taken part in the capture of Aldon. We say that it is not true and that we have nothing to do with the opinion of the French to do what we believe is necessary to be done in his time.

Do not believe that we do not regard you as a great man; but put us all before God: if we wanted to go to England to live there, what would we be told, if not to have us removed, and we for the same reason we do not want the English to live in ours we hold only from God and that we will dispute with all the men who want to live there without our consent.

You ask the reason why we took those of your nation, we tell you that it is you who are the cause; that it is you who have taken Canceau and Aldin, because before you were in our country everything was at peace, but as soon as you arrived everything was at war there by your threats to chase us from our property that our Fathers left us whose even we have no knowledge; never have those of your nation had leave from us to allow you the freedom of our country, as you want.

That's all we have to tell you and let's remain your friends Heads of Mines.

Mark
BY ANTOINE COUARET X;
by PIERRE COUARET X.

Besides, we tell you that it was ourselves who defended the deputies that you are asking to go to Port Royal because we are on everyone's defiance.

I, the undersigned Patron, certify that I have written word for word the reasons for the Savages without adding anything.

In witness whereof I have signed.